

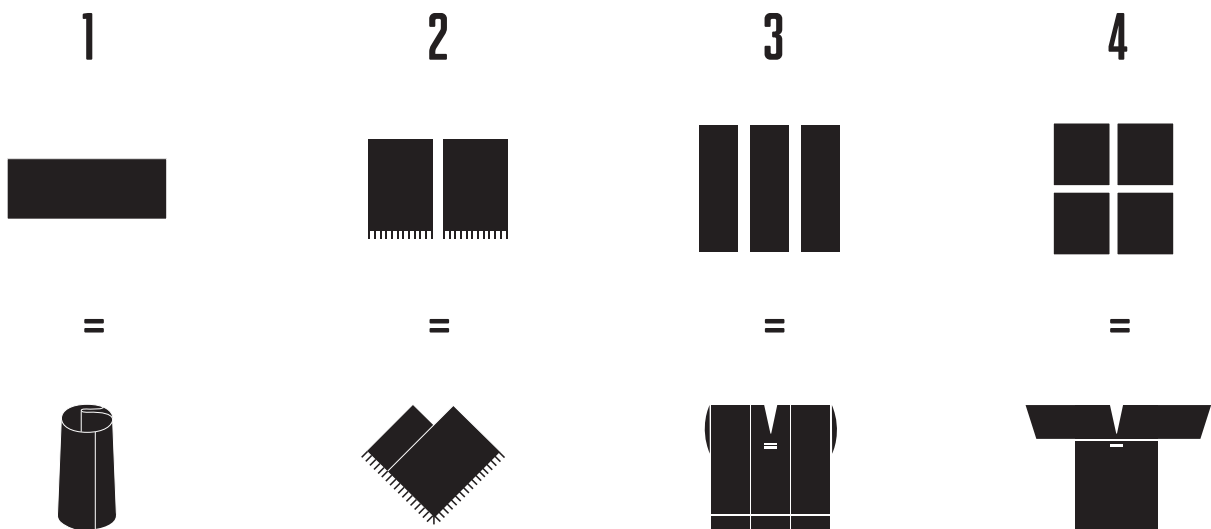
CARLA FERNÁNDEZ

EL FUTURO  
ES TÁ  
HECHO A  
MAÑO  
THE FUTURE  
IS HAND  
MADE





**CARLA FERNÁNDEZ ES UNA MARCA MEXICANA DE MODA.  
NUESTROS DISEÑOS SE BASAN EN LA GEOMETRÍA,  
TEXTILES Y TÉCNICAS INDÍGENAS MEXICANAS.**



**CARLA FERNÁNDEZ IS A MEXICAN FASHION LABEL.  
ALL OF OUR PIECES ARE ROOTED IN THE GEOMETRY  
OF INDIGENOUS MEXICAN TEXTILES AND TECHNIQUES.**

**COLECCIÓN**

**PRIMAVERA**

**VERANO**

**2017: DANZAS**

**Y CEREMONIAS**



PONCHO LISTÓN PANTALÓN LISTÓN

# SPRING-SUMMER COLLECTION 2017: DANCES AND CEREMONIES

*Los rituales de sanación y chamanismo, las danzas y ceremonias de las comunidades indígenas con las que colaboramos son el hilo conductor de nuestra colección P-V 2017.*

La moda tiene el poder de transformar. En México, la vestimenta no sólo es un adorno: una prenda es más que un accesorio para verse bien, es una forma de adquirir otras fuerzas, otros rasgos; una transformación ritual. Las funciones ancestrales de la vestimenta siguen presentes en diferentes comunidades indígenas. El vestido no sólo protege contra el frío, sino contra fuerzas externas, como el mal de ojo o la envidia. Es un elemento poderoso que destaca en danzas y ceremonias. En las prendas rituales de algunas comunidades encontramos motivos como las manchas del jaguar y sus colmillos: quien las viste, adquiere la fuerza del jaguar; en los carnavales de Pisaflores, Veracruz, gracias a esta misma acción del vestir, los diablos y los muertos bajan a visitar a sus familiares y amigos.

La colección está diseñada para bailarse. Los vestidos son instrumentos que el cuerpo toca conforme se mueve: los listones de colores cobran vida y los carrutos de metal marcan su propio ritmo. Éstos son los mismos sonidos de los carnavales de Sahuayo, Michoacán, que invocan a la lluvia o los que resuenan en la danza curativa Pow Wow de los indígenas norteamericanos. Los espíritus prehispánicos recortados en papel amate, que se hacen en San Pablito Pahuatlán, también son una ofrenda a la tierra para procurar las buenas cosechas: estas figuras son recurrentes en las prendas de la colección.

De acuerdo con este espíritu de baile, invocación, ofrenda y festejo, el desfile de la colección Primavera-Verano 2017 no fue una pasarela, sino una coreografía, creada e interpretada por los bailarines Silas Riener y Rashaun Mitchell, que también la interpretaron.

*The rituals of healing and shamanism, the dances and ceremonies of the indigenous communities with whom we work, are the main influence for the S-S 2017 collection.*

Fashion has the power to transform. In Mexico, the way we dress is not only for adornment: a piece of clothing is more than an accessory to make you look good, it's a way of acquiring other strengths, other traits—a ritual transformation. The ancestral purposes of clothing are still present in different indigenous communities: a dress protects you not only from the cold weather, but from external forces, such as the evil eye or envy. It is this powerful element that stands out in dances and ceremonies. In the ritual costumes of some communities we find motifs such as the spots of the jaguar, or its teeth—whoever wears them will acquire the jaguar's strength. In the carnivals of Pisaflores, Veracruz, thanks to this very act of dressing, the devils and the dead come to visit their family and friends.

The *Dances and Ceremonies* collection is designed for dance. The dresses are instruments that the body touches as it moves: the colored ribbons come alive and the metal bells mark its rhythm. These are the sounds of the carnival of Sahuayo, Michoacán which invoke the rain, or those ringing out during the healing dances of North America's indigenous Pow Wow. The pre-Hispanic spirits, cut from Amate paper made in San Pablito Pahuatlán, are also an offering to the earth to procure good harvests; these figures appear throughout the pieces of the collection.

In accordance with the spirit of dance, innovation, offering and festivity, the show of the 2017 Spring-Summer collection was not a runway walk but a choreography, created and interpreted by the dancers Silas Riener and Rashaun Mitchell.



PONCHO LISTÓN  
FALDA METAL







BLUSA CIRCULAR PANTALÓN ATLAS

VESTIDO AMANECEER BORDADO





BLUSA LISTÓN  
PANTALÓN LISTÓN

# N A T U R A L D Y E S

El tinte hecho a base de grana cochinilla era, junto con la plata, uno de los materiales más exportados y costosos de México durante la Colonia. Con el paso del tiempo, los tintes sintéticos desplazaron a los tintes naturales. Consideramos el regreso a estas prácticas milenarias como un nuevo lujo, pues es un método sustentable, que se hace a pequeña escala y busca el equilibrio con el entorno. La gama de colores que da la grana cochinilla va de un rosa pálido a un fuchsia encendido, pasando por un rojo sangre. En Hueyapan, Puebla, el grupo de artesanas tintoreras que se llama *Mujeres conservando raíces* cultivan la cochinilla en una granja y pintan las telas con éste y otros extractos, tomados de varias plantas, como explica Rosa Hernández Lucas:

*El nogal es de los colores que usamos más. Da el color café en muchos tonos, baño tras baño: en el primer baño tienes un café oscuro casi negro y para el último ya es un color beige clarito. El cempazúchitl da varios tonos de amarillo; y el verde se saca del tezuath, una planta que se da aquí en la región. También se usa la corteza del árbol de varangola que da un tono chedrón y la cochinilla que nos da el rojo. El añil se compra con un señor que lo trae de Oaxaca.*

Parte de lo que hicimos en los talleres con las artesanas fue crear un juego visual, por medio de la técnica de dobleces japonesa *shibori*. El resultado es un estampado donde la presencia del tinte aparece en un camuflaje de colores.

Dye made with cochineal was, along with silver, one of the most valued and most exported materials of Mexico's colonial period. As time passed, synthetic dyes came to displace natural dyes. We consider the return to these millenary practices a new luxury, as it is a sustainable method done at a small scale and in search of balance with the environment. The range of colors given by cochineal goes from pale pink to glowing fuchsia, with blood red along the middle. In Hueyapan, Puebla, the group of dye artisans called *Mujeres Conservando Raíces* (women preserving our roots) grows the cochineal on a farm and dyes fabric with these and other natural extracts, taken from various plants, as explained by Rosa Hernández Lucas:

*Pecan is the dye we use the most. It gives a brown color in many tones, dye bath after bath: with this first bath it's a dark brown, almost black, but by the last bath it's a light beige. Cempazuchitl flowers give several shades of yellow; green comes from Tezuath, a plant that grows in this region. We also use the bark of the Varangola tree that gives a copper color and the cochineal that gives us red. Indigo is bought from a man who brings it from Oaxaca.*

Part of what we have done in our workshops with the artisans was to create a visual game, using the Japanese folding technique of *Shibori*. The result is a pattern in which the presence of the dye appears in a camouflage of colors.

# TINTES NATURALES





COCHINILLA SOBRE LOS NOPALES  
COCHINEAL GROWING ON CACTI



LA COCHINILLA EN GRANO SE CONOCE COMO GRANA COCHINILLA  
COCHINEAL GRAIN BEFORE IT'S MILLED



DOÑA MARY MOLIENDO LA GRANA EN EL METATE  
DOÑA MARY MILLING COCHINEAL ON THE METATE



SE DOBLA LA TELA CON LA TÉCNICA SHIBORI  
THE FABRIC IS FOLDED WITH THE SHIBORI TECHNIQUE



SE APLICA EL TEÑIDO DE GRANA COCHINILLA JUNTO CON TEZUATH  
THE COCHINEAL DYE IS APPLIED TOGETHER WITH TEZUATH



RESULTADO DE SHIBORI TEÑIDO CON GRANA COCHINILLA  
RESULT FROM THE SHIBORI DYED WITH COCHINEAL

# A M A T E P A P E R

*Xutí* significa *espíritu* en lengua otomí.

El recorte de los espíritus en papel amate de San Pablito Pahuatlán es una tradición y creencia que se practica desde la época prehispánica. A principios del 2015, un grupo de artesanos de esta región nos buscó para desarrollar nuevos diseños. Cuando llegamos a la cima de la montaña de San Pablito, ya se empezaba a escuchar el golpe de las piedras volcánicas que usan para extender la pulpa del amate: *la naturaleza nos brinda el recurso para ofrendarle nuestro arte*, dice don Juan Santos, maestro artesano de esta comunidad.

El recorte de espíritus es una ofrenda a las deidades que dieron vida a los hombres y la tierra, y se hace para propiciar la abundancia en las cosechas. El señor del monte y la madre Tierra son los creadores de la vida, por lo que son los espíritus más importantes; después de ellos siguen el espíritu del maíz, del cacahuete, de la granada, del chile, de la piña, del café, del cacao, del tamarindo, entre otros: *cada espíritu es un guardián de algo: las aves del monte, por ejemplo, son las que cuidan el campo y la cosecha. La madre Tierra es la diosa que los otomíes veneran y el señor del monte representa la vida en la tierra. En uno de sus brazos tiene a un hombre y en el otro, a un animal*, explica don Juan Santos.

La familia Santos continúa con la tradición: *ésta es una práctica que ha pasado de generación en generación y nosotros somos sustitutos en este arte*.

*Xutí* means *spirit* in the Otomí language.

Cutting spirits out of Amate paper from San Pablito Pahuatlán is a tradition and a belief that has been practiced since the pre-Hispanic era. At the beginning of 2015, a group of artisans from that region sought us out to develop new designs. When we arrived at the top of San Pablito mountain, we could begin to hear the pounding of the volcanic stones used to flatten the Amate pulp: *Nature gives us the resources so we can offer it our art* says Don Juan Santos, a master artisan of this community.

Cutting out the spirits is an offering to the deities that gave life to men and to the earth to propitiate abundance for the harvests. The Lord of the Mountain and Mother Earth are the creators of life, thus they are the most important spirits; the spirits of corn, of peanuts, of pomegranates, chiles, pineapples, coffee, cacao, tamarind and others, also have great importance: *Every spirit is the guardian of something: the birds on the mountain, for example, care for the fields and the harvest. Mother Earth is the goddess venerated by the Otomí, and the Lord of the Mountain represents life on the earth. In one of his arms he carries a man, and in the other, an animal*. explains Don Juan Santos.

The Santos family continues the tradition: *This is a practice that has passed from generation to generation, and we are the surrogates of this art*.



# PAPPEL AMATE





CORTEZA DEL ÁRBOL AMATE  
COLLECTED AMATE TREE BARK



SE HUMEDECE LA CORTEZA  
THE TREE BARK IS MOISTENED



LA PULPA DEL AMATE SE COLOCA EN UN ENTRAMADO PARA SER APLANADA EN PAPEL  
THE AMATE PULP IS PLACED IN A GRID BEFORE BEING FLATTENED INTO PAPER



LOS ESPÍRITUS SE CORTAN A MANO EN PAPEL AMATE  
THE SPIRITS ARE THEN HAND CUT IN AMATE PAPER



ESPÍRITUS RECORTADOS  
HAND CUT SPIRITS



SE COLOCAN LOS ESPÍRITUS SOBRE OTRA SUPERFICIE DE PAPEL AMATE  
THE SPIRITS ARE PLACED ON ANOTHER FRESH AMATE PAPER

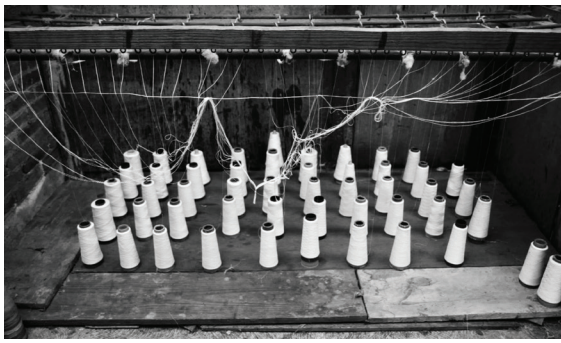
# R E B O Z O

Poca gente conoce las técnicas tan exquisitas con la que se elabora el rebozo, la prenda mexicana por excelencia. La forma de teñido se llama jaspe o *ikat*. Un rebozo se confecciona en un mes y medio, siempre y cuando no llueva y la humedad retrase alguno de los procesos. Estas historias han permanecido ocultas a través de los siglos en nuestro país, nuestro deber es hacerlas parte de nuestro legado y convertirlas en los negocios del futuro, en tradiciones que se mantienen porque son bellas, necesarias y porque crean objetos apreciados en el mundo.

Few people are aware of the exquisite techniques that are used to produce Mexico's signature garment, the rebozo. This technique is known as *jaspe* or *ikat*. It takes a month and a half to make a shawl, provided it does not rain (which delays the process). Each shawl involves three different and highly specialized artisans at each stage of the manufacturing process. These stories remain hidden in our country's distant past; we have to make them part of our history and turn them into the business of the future, into traditions that are kept because they are beautiful, necessary and because they create objects that the world desires.

R  
E  
B  
O  
L  
O





1. CONOS DE HILO LISTOS PARA FORMAR LA URDIMBRE  
CONES OF THREAD READY TO FORM THE WARP



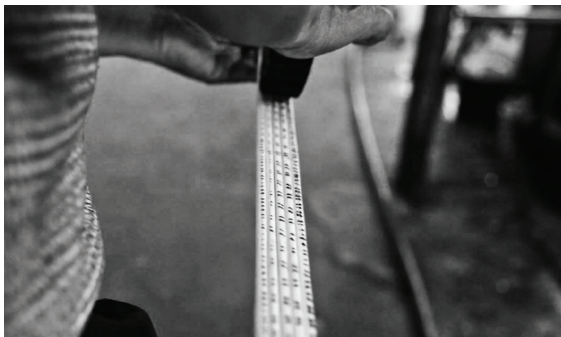
2. MADEJA LA URDIMBRE REBOZOS  
SKEIN OF WARP FOR REBOZOS



3. SE ENDURECEN LOS HILOS  
THE THREADS ARE STIFFENED



4. SELLO CON EL DISEÑO DEL JASPE  
TRACING WHEEL WITH THE IKAT DESIGN



5. EL SELLO DIBUJA SOBRE LA URDIMBRE LAS MARCAS DONDE  
IRÁN LOS NUDOS QUE CREARÁN EL JASPE O IKAT  
THE TRACING WHEEL MARKS WHERE KNOTS  
WILL BE MADE TO CREATE THE IKAT DESIGN



6. HILOS ANUDADOS Y LISTOS PARA SER TEÑIDOS  
KNOTTED THREADS READY TO BE DYED



7. LA URDIMBRE ANUDADA SE TIÑE  
THE KNOTTED WARP IS DYED



8. SE SUMERGE EL TINTE VARIAS VECES  
THE WARP IS SUBMERGED IN THE DYE SEVERAL TIMES



9. LOS NUDOS SE CORTAN CUIDADOSAMENTE  
THE KNOTS ARE THEN CUT CAREFULLY CUT



10. AL QUITAR LOS NUDOS EMERGEN LOS PATRONES DEL JASPE  
AS THE KNOTS ARE REMOVED THE IKAT DESIGN EMERGES



11. MADEJA DE HILO YA TEÑIDO  
SKEIN OF DYED THREAD



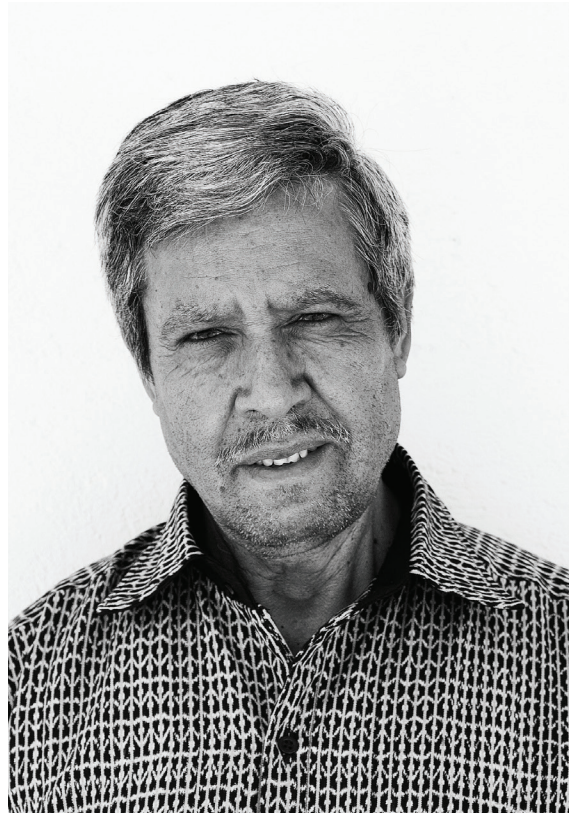
12. LA URDIMBRE SE ESTIRA Y ENCERA EN EL TELAR DE PEDAL  
THE WARP IS LAYED OUT ON THE PEDAL LOOM AND WAXED



13. UNA PIEZA TEJIDA DE TELA DE REBOZO  
A WOVEN PIECE OF REBOZO FABRIC



14. NUESTRO ICONICO ABRIGO TRIÁNGULO  
OUR ICONIC TRIANGLE COAT



MAESTRO REBOCERO FERMÍN ESCOBAR  
MASTER WEAVER FERMÍN ESCOBAR

FOTOS: RAMIRO CHAVES

# MOBILE LABORATORY

Somos un laboratorio móvil de diseño que viaja a través de México y visita comunidades indígenas, especialmente cooperativas de mujeres creadoras de textiles hechos a mano. Cuando comenzamos a trabajar con estos grupos de artesanas indígenas, quienes nos buscan para desarrollar diseños nuevos, nos dimos cuenta de que sería imposible aplicar las técnicas de confección occidentales a su trabajo. El primer obstáculo fue el idioma: en un grupo de veinte mujeres, lo más probable era que ninguna o solamente una de ellas hablara español, por lo que era necesario un intérprete. Los centímetros y las pulgadas fueron otra convención cultural a veces incómoda: en su lugar, ellas usaban dedos, palmas y antebrazos como medidas...¿qué decir de la costuras manual ante la máquina de coser!

Es más natural utilizar los códigos que ellas ya dominan; para familiarizarnos con éstos, debimos pasar un largo periodo observando sus sistemas. Si queríamos enseñar, primero debíamos aprender.

Fue así como surgió un proceso paralelo, una pedagogía orgánica cuya base es sobre todo visual, un híbrido entre mimetismo y ropa diseñada a partir del patronaje cuadrado. En una comunidad mostramos cómo más de cuarenta grupos étnicos en México usan este mismo sistema. En tres o cuatro sesiones, los artesanos observaron las posibilidades de esta misma base para crear nuevos diseños.

A este sistema endémico lo llamamos *la raíz cuadrada*.

We are a mobile design laboratory that travels throughout Mexico and visits indigenous communities, especially cooperatives of women who create textiles by hand. When we began our work with these groups of indigenous artists, who asked us to collaborate with them to develop new designs, we realized it would be impossible to apply techniques of Western clothing construction to their work. The first obstacle was the language: in a group of 20 women, often none or perhaps only one of them spoke Spanish, making it necessary to find an interpreter. Centimeters and inches were another often uncomfortable cultural convention: the women used fingers, palms and forearms as units of measurement... not to mention the pitting of sewing by hand against the sewing machine!

It is more natural to use the codes already dominated by these women. To familiarize ourselves, we had to spend a long period observing their systems: if we wanted to teach, we first had to learn.

In this way, a parallel process emerged, an organic pedagogy based primarily on the visual: a hybrid between mimesis and clothing designed from a the square pattern. In one community we demonstrated how more than 40 ethnic groups in Mexico use the same system. In three or four sessions, the artisans observed the possibilities of this very base to create new designs.

We've named this endemic system *the square root*.



# LABORATORIO MÓVIL





MANUELA PATISHÁN PÉREZ, SAN JUAN CHAMULA, CHIAPAS





ARTESANAS DE ALDAMA, CHIAPAS



ARTISANAS CHENALHÓ, CHIAPAS



ROSA VÁZQUEZ PEREZ, CHENALHÓ, CHIAPAS



MARÍA MELENDEZ HERNÁNDEZ, SAN JUAN CANCUC, CHIAPAS





ARTESANAS DE SAN JUAN CANCUC, CHIAPAS



MALTIDE PEREZ, ANITA AGUILAR, JUANA DOMINGUEZ, SAN JUAN CANCUC, CHIAPAS



ROSA JIMENEZ TORES, SAN JUAN CANCUC, CHIAPAS

# RAMIRO CHAVES

Artista y fotógrafo. Nació en 1979 en Córdoba, Buenos Aires. Lleva quince años viviendo en la Ciudad de México.

*Me considero un partícula más de todas las que conforman Carla Fernández. Colaborar con la marca ha sido y es un experiencia de vida transformadora por muchos motivos. Para mí, ésta ha sido ha una escuela para conocer México de manera profunda.*

La labor de Ramiro Chaves va más allá de la fotografía. Ramiro es nuestros ojos: los ojos de los diseñadores, los artesanos y todos los que colaboran con la marca. Además de ser un gran artista y fotógrafo, su trabajo ha sido crucial para mostrar las historias detrás de cada diseño y proceso artesanal. Ramiro muestra el vínculo entre pasado y futuro que caracteriza nuestra marca, como puede verse en los fashion films y la fotografías de nuestras campañas que hemos hecho juntos:

*Mi intención, en las fotos en Singapur, fue crear un mundo nuevo para la ropa de Carla. Quise aprovechar este espacio, aparentemente lejano al contexto mexicano, para crear en él un nuevo imaginario: imágenes donde los fondos funcionan casi como escenarios teatrales barrocos donde el ensueño, el humor, el delirio, el color y la belleza oriental se combinan y transportan el lenguaje de los diseños de Carla Fernández a otros universos.*

A lo largo de estos cinco años de colaboración, hemos hecho más de veinte videos con Ramiro, que grabamos en las comunidades con las que trabajamos, donde se muestran los procesos de cada prenda. Nos interesa que nuestros clientes se vuelvan coleccionistas: una pieza se vuelve relevante cuando conocemos su origen; Ramiro, a través de su lente, muestra quién hizo cada prenda, cómo y dónde; al ver los rostros, las manos, los lugares y los materiales, su valor como prenda coleccionable se hace evidente de manera inmediata.

*La marca construye y cuenta historias de vida.*

Estos videos pueden verse en nuestro canal de YouTube: [Carlafernandezmx](#)

Artist and Photographer. Born in 1979 in Córdoba, Buenos Aires. He has lived in Mexico City for 15 years.

*I consider myself one more particle among all those that make up Carla Fernández. Collaborating with the brand has been and still is a transformative life experience for many reasons. For me, this has been a school to discover Mexico in the deepest way.*

The work of Ramiro Chaves goes well beyond photography. Ramiro is our eyes: the eyes of designers, artisans and all of those who collaborate with the brand. In addition to being a great artist and photographer, his work has been critical to bringing forth the stories behind every design and artisan process. Ramiro shows the link between past and future that characterizes our brand, as can be seen in the fashion films and photographs for our campaigns that we have made together.

*My intention, with the photos from Singapore, was to create a new world for Carla's clothes. I wanted to take advantage of the space, which seemed so far from the context of Mexico, to create a new imagination: images in which the backgrounds served as Baroque theatrical stages in which the dreaminess, humor, delirium, color and beauty of the East could blend together and transport to other universes the language of the designs of Carla Fernandez.*

During these five years of collaboration, we have made 20 videos with Ramiro; we film in the communities where we work and in each the artisan's process of work is shown. We are interested in our clients becoming collectors: a piece of clothing becomes relevant when we know its origin. Ramiro, through his lens, shows who made each piece, how it was made and where. Upon seeing the faces, hands, places and materials involved in the creation of each piece, its value as a collectible becomes evident immediately.

*The brand constructs and relates life stories.*

These videos can be viewed on our YouTube channel: [Carlafernandezmx](#)

















# S I L A S



Y

Silas Riener y Rashaun Mitchell son bailarines y coreógrafos, tienen su compañía de danza con sede en Nueva York.

Silas Riener and Rashaun Mitchell are dancers and choreographers, their dance company is based in New York.

RASHAUN



En 2014, Pieranna Cavalchini, curadora de arte contemporáneo del Museo Isabella Stewart Gardner nos presentó con dos bailarines maravillosos: Silas Reiner y Rashaun Mitchell. Estábamos preparando nuestra exposición y queríamos mostrar la ropa en movimiento, con su velocidad dinámica y sobre cuerpos distintos a los que comúnmente se ven en las pasarelas de moda; queríamos mostrar cómo nuestras prendas se adaptan a todo tipo de cuerpo.

La idea de invitar a dos coreógrafos y bailarines resultó en una colaboración muy especial. Ambos formaban parte de la compañía de Merce Cunningham y nadie mejor que ellos para escapar de las convenciones rígidas, que se repiten de forma automática en la moda. Este formato permitía mostrar las prendas durante cuarenta y cinco minutos de baile, en seis tiempos diferentes.

En las exposiciones en los museos Isabella Stewart Gardner y Jumex, Silas y Rashaun descolgaban las prendas de las mamparas de las exposiciones, se vestían en escena y recorrían el espacio hasta perderse entre los espectadores. Durante dos semanas, hicieron este performance-pasarela, que quedó grabado en tres videos de Ramiro Chaves.

En Singapur y Nueva York trabajamos de nuevo juntos. Presentamos nuestra colección PV17, *Danzas y Ceremonias*. Esta colección se diseñó para ser bailada por Silas y Rashaun: para que hicieran sonar los cascabeles de las danzas de Michoacán; o entraran en trance con las campanas de las danzas Pow Wow; para que se transformaran en el jaguar de los tecuanes, los espíritus de San Pablito y los diablos de Pisaflores. En la coreografía de Singapur para el festival O.P.E.N. bailaron con diez modelos, con cuatro esculturas totémicas en piedra del artista mexicano Pedro Reyes como escenografía, mientras que en Nueva York, para el America's Society, propusieron un performance, junto con otros cinco bailarines, más cercano en su inspiración a las vanguardias rusas y la escuela Bauhaus. Esa noche nos acompañaron personalidades de la moda como Valerie Steele y Tanya Meléndez.

In 2014, Pieranna Cavalchini, the contemporary art curator at the Isabella Stewart Gardner Museum, introduced us to two marvelous dancers: Silas Reiner and Rashaun Mitchell. Pieranna and our team were preparing the exhibit and we wanted to show the clothes in motion, with their dynamic speed, worn by bodies different from those you commonly see on the fashion runways; we wanted to show how our clothes adapt to every type of body.

The idea of inviting two choreographers and dancers resulted in a very special collaboration. Both Silas and Rashaun were part of the Merce Cunningham Dance Company, and there could have been no one better to escape rigid conventions so often repeated automatically in the world of fashion. The new format allowed us to show the clothes as they had never been displayed: during a 45-minute dance piece, in six different tempos and with music specially composed for each segment.

At the exhibitions at the Isabella Stewart Gardner and Jumex Museums, Silas and Rashaun took the clothes from where they hung on the screens of the exhibit, then dressed in view of the public and danced through the space until they were lost among the spectators. Every night for two weeks they did this performance-fashion show, which was filmed by Ramiro Chaves on three videos which were also presented in the show.

In Singapore and New York we once again worked together to present our 2017 Spring-Summer collection, "Dances and Ceremonies." This collection was designed to be danced by Silas and Rashaun so that, with their steps, they could bring sound forth from the bells of the dances of Michoacán, or enter into trance with the bells of the Pow Wow dances, so that they could transform into the jaguar of the Tecuanes, the spirits of San Pablito and the devils of Pisaflores. In the choreography for Singapore's O.P.E.N Theater Festival they danced with ten models, with four totemic stone sculptures by Mexican artist Pedro Reyes as scenography, while in New York for the Americas Society they proposed to dance together with five other dancers in a more intimate space. In this performance, closer to the Russian vanguard than the Bauhaus, the creative exchange among dancers, musicians, visual artists, designers and artisans was expressed in a euphoric and celebratory dance. That night we were joined by figures of the fashion world such as Valerie Steele and Tanya Meléndez.





FOTOS : RAMIRO CHAVES



# T E A M

CARLA FERNÁNDEZ  
Directora Creativa  
Creative Director

MARÍA FERNANDA ARMENTA  
Producción  
Production

LILIA SÁNCHEZ  
Producción  
Production

PAULINA GARCÍA  
Producción  
Production

SOFÍA COBO  
Becaria  
Intern



ATHZIRI MAGAÑA  
Desarrollo en Comunidad  
Community Development

ANGÉLICA GARCÍA  
Jefa de Producción  
Head of Production

# EQUIPO

VANESSA PUEBLA  
Ventas  
Sales

DIEGO LACAYO  
Prensa y Medios Digitales  
Press and Digital Media

YANIS OLIVARES  
Ventas  
Sales

PEDRO GONZÁLEZ  
Producción  
Production

CRISTINA RANGEL  
Directora Operativa  
Operations Director

ALFREDO FARAH  
Gerente de Ventas  
Sales Manager



ERIN LEWIS  
Jefa de Diseño  
Head of Design

ISABELLA FERNÁNDEZ  
Administración Comercial  
Commercial Administration

NATALIA ZERBATO  
Administración Comercial  
Commercial Administration

FOTO: ANA HOP

# CARLA FERNÁNDEZ TULUM



Estamos muy felices de anunciarles que abrimos nuestra tienda en Tulum, en un espacio muy especial creado por Michael Venditto, quien trabajó con artesanos locales mayas y utilizó la madera que recuperó de los huracanes durante siete años para la construcción de este espacio.

Visítanos en Km 5.5 Carretera Tulum - Boca Paila.

We're very happy to announce the opening of our Tulum store, in a special space created by Michael Venditto, who worked with local Mayan artisans and used wood he recovered from hurricanes for seven years for this construction.

Visit us at Km 5.5 Carretera Tulum - Boca Paila.



# TIENDAS / SHOPS

## CIUDAD DE MÉXICO

ÁLVARO OBREGÓN 200  
COLONIA ROMA  
+52 55 5264 2226

THE SHOPS AT DOWNTOWN  
ISABEL LA CATÓLICA 30  
CENTRO HISTÓRICO  
+52 55 5510 9624

BAZAAR DE SÁBADO  
SAN JACINTO 115  
SAN ÁNGEL

## SAN MIGUEL DE ALLENDE

DÔCE 18  
RELOX 18  
CENTRO  
+52 1 415 152 7251 EXT. 101

## TULUM

KM. 5.5 CAMINO TULUM BOCA PAILA

## ONLINE

CARLAFERNANDEZ.COM





CARLA FERNÁNDEZ

PRIMAVERA-VERANO 2017 / SPRING-SUMMER 2017

TEXTO: CARLA FERNÁNDEZ Y CRISTINA RANGEL

EDITORA: AURELIA CORTÉS PEYRON

TRADUCCIÓN: LACEY PIPKIN

DISEÑO: DEDUCE DESIGN

IMPRESIÓN: GEMO LITOGRAFÍA PUBLICITARIA

© 2017 CARLA FERNÁNDEZ

PRIMAVERA-VERANO 2017 / SPRING-SUMMER 2017



CARLAFERNANDEZ.COM